

**Finnish-Canadian
55th
GRAND FESTIVAL
24.06.-03.07.
1994**



**Kanadansuomalaisten
SUURJUHLAT
Thunder Bay, Ontario**



Viisas Valinta

HELSINKIIN

\$ 850 *

Ota hyöty irti tosi edullisesta lennosta
kahdesti viikossa Suomeen.

20. Toukokuuta - 30. Syyskuuta välisenä aikana

- ☺ Superlaatuinen turistiluokka
- ☺ Upouusi business-luokka (\$600 lisämaksu)
- ☺ Täysin uusi MD-11 kone
- ☺ 2 matkalaukun rajoitus



1-800-461-8651

* Some restrictions do apply



THUNDER COUNTRY



WORLDWIDE
TRAVEL MANAGEMENT

301 BAY STREET
THUNDER BAY, ONTARIO
P7B 1R9
TELEPHONE: 807-345-5432
FAX: 807-345-4611

WELCOME SINGERS
AND FRIENDS
HAVE A WONDERFUL
TIME IN THUNDER BAY
AND HAVE A SAFE
TRIP HOME



**55. SUURJUHLIEN SUOJELIJA
SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI
MARTTI AHTISAARI**

**55th FINNISH CANADIAN GRAND FESTIVAL
PATRON
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND
MARTTI AHTISAARI**



**VIESTI
KAUPUNGINJOHTAJALTA**

**MESSAGE FROM THE
MAYOR**

**Tervetuloa Thunder Bayhin,
Kanadansuomalaisten Suurjuhlille.**

Minulla on ilo toivottaa tervetulleeksi perheet, sukulaiset, ystävät, sekä muut vieraat, jotka ovat tulleet muualta Kanadasta, Amerikasta ja merten takaa ottamaan osaa suomalaisten Suurjuhliin.

Tämä juhla tuo esiin Suomen kulttuuria, yhteisöä ja perinteitä, korostaen suomalaisten osuutta Thunder Bayssa ja Kanadassa.

Iloista juhلاميeltä!

Finnish Canadian Grand Festival

Welcome to Thunder Bay and to the Finnish Canadian Grand Festival.

It is my pleasure to extend a warm welcome to the family, friends, guests and visitors who have travelled from other parts of Canada, the United States, and overseas, to participate in the Finnish Canadian Grand Festival.

The Festival is a celebration and showcase of Finnish culture, community and heritage, highlighting the immense contribution of the Finnish people to the City of Thunder Bay and Canada.

Enjoy the Festival!

Toivottaa – Sincerely,

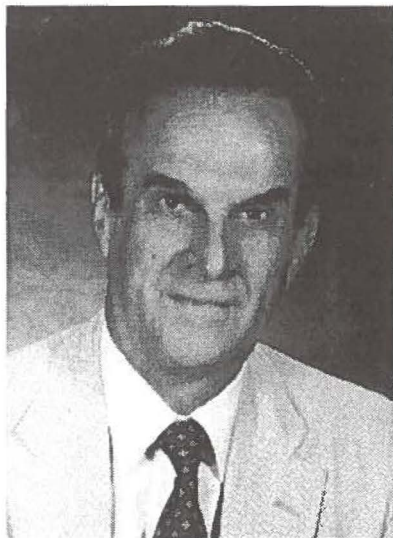
A handwritten signature in dark ink, which appears to read "David".

DAVID HAMILTON

City of Thunder Bay, kaupunginjohtaja – Mayor

SUURLÄHETILÄÄN TERVEHDYS

Haluan esittää
Suomen valtiiovallan puolesta
lämpimän tervehdyksen
Thunder Bayssä
24.6.-3.7.1994 pidettävien
Kanadan Suomalaisten
Suurjuhlien osanottajille.



Thunder Baytä kutsutaan hyvällä syyllä kanadansuomalaisten pääkaupungiksi. Kaupungin väestöstä yli 10% on suomalaista alkuperää ja se muistuttaa hyvin paljon koti-Suomea. Thunder Bayssä näkee hyvin selkeästi sen miten paljon Kanadassa arvostetaan suomalaisia. Suhteet kaupungin johdon ja suomalaissiirtokunnan välillä ovat esimerkilliset ja se antaa oman leimansa tämänvuotisille suurjuhlille.

Kulunut vuosi on ollut sekä Kanadalle että Suomelle käännekohta talouslaman voittamisessa. Kummassakin maassa odotetaan bruttokansantuotteen kasvavan selvästi pitkän tauon jälkeen.

Kanadan Suomalaisten Suurjuhlilla on tärkeä asema suomalaisen kulttuurin säilyttämisessä ja vaalimisessa. Se on kuitenkin vain jäävuoren huippu siitä arvokkaasta työstä, jonka te kanadansuomalaiset joka vuosi teette perinteiden jatkamiseksi ja siirtämiseksi tuleville sukupolville.

Haluan tässä yhteydessä toivottaa menestystä niille lukuisille puuhamiehille ja -naisille, jotka ovat järjestämässä Nordic Games - tapahtumaa ensi talveksi. Kaupunkinne tulee tuolloin olemaan suuren huomion kohteena myös Suomessa.

Kiitän suurjuhlien järjestelyihin osallistuneita ja toivotan kaikille muistorikkaita hetkiä Thunder Bayssä 1994!

ERIK HEINRICHS
Suurlähettiläs



Once again, the Finnish Canadian Grand Festival will remind all Finns living in Canada of their special Finnish ways. With quiet pride Canadian Finns can show off a bit during these glorious celebrations.

We will show our visitors from Finland how we Canadians of Finnish descent have done our part to build Canada and still preserve some of the important aspects of being Finnish. We will also show our non-Finnish Canadian friends how to celebrate the Finnish way.

Quiet pride in a job well done has always been a Finnish trait. The quiet pride of Finns in Thunder Bay will be well deserved as our guests enjoy the hospitality of the hard working organizing Committee of the Grand Festival and the citizens of our City.

To our guests, I wish a warm and enjoyable stay and to the organizers of this huge event I wish to take this opportunity to extend my congratulations on a job well done.

SEPPO K. PÄIVÄLÄINEN
Consul



SUOMI-SEURAN PUHEENJOHTAJAN TERVEHDYS

Suomi-Seura lähettää lämpimät terveiset Kanadan Suomalaisten Suurjuhlille Thunder Bayhin.

Arvostamme suuresti sitä arvokasta työtä, jota ulkosuomalaiset tekevät sekä Kanadassa että eri puolilla maailmaa suomenkielen ja suomalaisen kulttuurin säilyttämisen puolesta.

Ulkosuomalaisten juhlilla näkyy suomalaisuus parhaimmillaan. On ilo havaita, että juhlat keräävät vuodesta toiseen runsaasti väkeä paikalle. Osallistujia on ulkosuomalaisten lisäksi myös joka vuosi vanhasta kotimaasta, Suomesta.

Myös tänä vuonna Kanadan Suomalaisten Suurjuhlilla on oma tärkeä tehtävänsä eri puolilta saapuvien ulkosuomalaisten ja suomalaisten vuorovaikutusta yhdistävänä tekijänä.

Toivotan Suomen Suomi-Seuran puolesta Suurjuhlille, kaikille juhliin osallistujille sekä järjestäjille erittäin antoisia ja menestyksellisiä juhlapäiviä!

KALEVI SORSA
Suomi-Seura r.y:n puheenjohtaja



THE FINNISH CANADIAN CULTURAL FEDERATION

KANADAN SUOMALAINEN KULTTUURILIITTO



The 55th Finnish Canadian Grand Festival belongs to a historical series of Finnish Canadian summer festivals. They are celebrated by the Finnish communities and their friends throughout Canada: in Montreal, Timmins, Sudbury, Sault Ste. Marie, Calgary, Vancouver, Toronto and Thunder Bay, which is being now the host of the festival for the ninth time.

The Thunder Bay Grand Festival Committee must receive our gratitude for the hard work they have done in planning and managing of the event. We also appreciate the enthusiasm of performers from near and far exhibiting their Finnish cultural traditions. They know that it is a part of the multicultural heritage of Canada.

The festival traditions have survived because of the joyous festival spirit brought through these years by our esteemed guests. Their participation is another valued ingredient of our summer festival. The membership and Board of Directors of the FCCF wish you and your family an enjoyable celebration.

55. Kanadan Suomalaisten Suurjuhlat kuuluvat kanadansuomalaisten suvijuhiin historialliseen sarjaan. Suomalaiset yhteisöt ja heidän ystävänsä ovat ottaneet osaa juhlisiin kautta Kanadan: Montrealissa, Timminsissä, Sudburyssa, Sault Ste. Mariessa, Calgaryssa, Vancouverissa, Torontossa ja Thunder Bayssa, mikä toimii nyt juhlien isäntänä yhdeksättä kertaa.

Thunder Bayn suurjuhlatoimikunta on ansainnut kiitollisuutemme tapahtuman suunnittelun ja järjestämisen hyväksi tekemästään kovasta työstä. Arvostamme niin läheltä kuin kaukaakin saapuvien esiintyjien intoa tuoda esille suomalaista kulttuuritradittoa. He tietävät, että se muodostaa osan Kanadan monikulttuurista perinnettä.

Juhltraditiot ovat säilyneet, koska näiden vuosien aikana arvostetut juhlavieraamme ovat tuoneet mukanaan riemukkaan juhламиelen. Heidän osanottonsa on kesäjuhlamme toinen arvostettu aines. KSK:n jäsenistö ja johtokunta toivottaa teille ja perheellenne miellyttävää juhlaa.

PIETER J. SIGMUNDT
President/Puheenjohtaja

SUURJUHLA- TOIMIKUNNAN PUHEENJOHTAJAN TERVEHDYS



Kanadansuomalaisten 55. Suurjuhlien tekeminen on ollut kiinnostavaa puuhaa, johon on aivan erikoisen leimansa antanut kaikkien kaupunkimme suomalaisseurojen mukana oleminen suurjuhlajärjestelyissä.

Suurjuhlilla summataan taas kerran kaiken sen vapaaehtoistyön tuottama mielihyvä, jolla me suomalaiset olemme jo 55. kerran juhliamme läpi vieneet.

Toivonkin, että sataa tai paistaa, tulee voittoa tai tappiota, me kaikki, sekä suurjuhlavieraat että järjestäjät, tähtäisimme yhteiseen suurjuhlatunnelmaan, josta saisimme ikimuistettavia muistoja kotiin vietäväksi ja samalla halun jatkaa suomalaisia perinteitä Suurjuhlien merkeissä.

Suurjuhlatoimikunnan ja kaikkien Thunder Bayn suomalaisten puolesta toivotan Teidät tervetulleiksi tänne Kanadan sydämeen viettämään Kanadan Suomalaisten 55. Suurjuhlia!

The planning of the 55th Finnish Canadian Grand Festival has been a stimulating experience due to the extraordinary efforts of all Finnish societies in the city contributing to the organization of the Grand Festival.

The success of the Grand Festival once again will be the culmination of voluntary work which brings satisfaction and with which Finns have brought 55 festivals to a conclusion.

It is my hope that if it rains or shines, whether a profit or a loss is realized, that all Grand Festival guests and organizers, aim to create a unified Grand Festival spirit from which unforgettable memories may be brought home and at the same time the desire to continue to preserve our Finnish heritage with renewed enthusiasm.

On behalf of the Grand Festival Organizing Committee and the Thunder Bay Finnish community, I wish to welcome you to the heart of Canada to celebrate the 55th Finnish Canadian Grand Festival.

JORMA SÄRKIJÄRVI

KANADANSUOMALAISTEN 55. SUURJUHLAT 1994

suojelijana Suomen Tasavallan Presidentti
MARTTI AHTISAARI

toivottaa Teidät tervetulleeksi Thunder Bayhin.
PIDETÄÄN SUOMALAISUUTTA YLLÄ!

55th FINNISH CANADIAN GRAND FESTIVAL 1994

Welcome to Thunder Bay
PRESERVE YOUR FINNISH HERITAGE!

JUHLATOIMIKUNTA — FESTIVAL COMMITTEE

Kunniapuheenjohtaja/Honourary Chairman	Seppo Päiväläinen
Puheenjohtaja/Chairman	Jorma Särkijärvi
Varapuheenjohtaja/Vice-Chairman	Kassu Korte
Suomenkielinen sihteeri/Finnish Secretary	Pirjo Sunila
Englanninkielinen sihteeri/English Secretary	Sinikka Salmi
Rahastonhoitaja/Treasurer	Paul Niemi
Kanslia/Information Centre	Marjatta Korte, Marjut Vahtola
Lehdistötiedotus/Public Relations	Pirjo Hirvonen
Taide/Arts	Heli Emack
Ruokailu/Food Service	Lilja Björn
Ohjelmat/Programs	Aarne Paavola, Vieno Teikari, Kassu Korte
Esiintymispaikat/Program Sites	Arto Elonen
Musiikki/Music	Pentti Hirvonen, Kassu Korte, Aarne Paavola
Näytelmä/Drama	Rauli Pohjolainen
Tanssit/Dances	Raimo Lind, Ulla Ahokas
Nuorten tanssit/Youth Dances	Anna Martikainen, Anne Mäkelä
Kansantanssit/Folk Dancing	Penny Muxlow
Urheilu/Sports	Kalervo Kemppainen
Golf ja suunnistus/Golf and Orienteering	Reino Viitala
Ammunta/Shooting	Harri Einola
Keilaus/Bowling	Anne Saasto
Sotaveteraanit/War Veterans	Heimar Tuomisto
Kirkko/Church	Hannu Kormanen
Ystävyyskerho/Friendship Club	Ina Niemi
Kalevan Naiset/Ladies of Kaleva	Inkeri Knox
Kalevan Ritarit/Knights of Kaleva	Peter Pasanen
Canadian Suomi Foundation	Ulla Vares

Täyttämällä toisaalla tässä ohjelmalehtisessä olevan kupongin osallistutte Finnairin lahjoittaman Suomi-matkan arvontaan. Arvonta suoritetaan 3.7.1994 Auditoriossa pidettävän juhlaconsertin lopussa. Juhlatoimikunta toivoo, että suositte ohjelmalehtisemme ilmoittajia.

Please enter the draw for a return trip from Toronto to Helsinki donated by Finnair to be drawn on July 3, 1994 at the Festival Concert in Thunder Bay Auditorium. It is the hope of the Festival Committee that you support the sponsors listed in this program booklet.



THUNDER BAYN SUURJUHLATOIMIKUNTA 1994 — istumassa vasemmalta: Heli Emack, Pirjo Sunila, Sinikka Salmi, Kassu Korte, Jorma Särkijärvi, Paul Niemi, Aarne Paavola, Lilja Björn, Vieno Teikari. Keskirivi vasemmalta: Ina Niemi, Ulla Ahokas, Marjut Vahtola, Marjatta Korte, Penny Muxlow, Ulla Vares, Inkeri Knox, Pirjo Hirvonen. Takarivi vas: Peter Pasanen, Raimo Lind, Kalervo Kemppainen, Pentti Hirvonen, Reino Viitala, Rauli Pohjolainen, Harri Einola, Hannu Kormano.

MITTUMAARI '94

Mittumaarijuhlia nykyisessä muodossaan on vietetty vuodesta 1982, joten tämänvuotiset juhlat ovat kolmannettoista. Juhlien ajatuksen toteutti Martti Vanhapelto, Kiikureitten ohjaaja, Finlandia Clubin johdon toiveena, koska haluttiin jotain erikoista keskikesäämme – Juhannukseen. Järjestelyistä on huolehtinut kansantanhukerho Kiikurit, viime vuosina yhdessä Peli-mannikerhon kanssa.

Ohjelma on koostunut pääasiallisesti paikallisten ryhmien toimesta, tanssi- ja musiikkipitoisena. Suomalaisryhmien lisäksi ohjelmassa on ollut niinsanottuja kielisiäkin ryhmiä, kuten tämän vuoden juhlatkin osoittavat. Kahdesti on ohjelmassa ollut Kruunuhäät, pohjalaisen esimerkin mukaan ja kahdesti on esitetty täysimittainen näytelmä ja lisäksi katkelmia mm. Seitsemästä veljeksestä. Vierailevina esiintyjinä on ollut aina Australi-aa myöten ja kolmasti on ollut vieraana tanhuryhmä Suomesta.

Polkkakilpailu suomalaisessa polkassa on säilynyt ohjelmassa alusta lähtien. Kysymyksessä oli maratonpolkka, mutta kun aika kahdesti meni yli tunnin, on siirrytty arvostelusysteemiin ja päätuomariksi on saatu joku ulkopuolinen. Tämänvuotisessa kilpailussa arvostelu alkaa ensimmäisen viiden minuutin jälkeen. Alusta lähtien on Mittumaarijuhlissa ollut myös ravintolat palvelemissa nälkäisiä sekä janoisia vieraita.

Tapiolan kaksipäiväisten tapahtumien lisäksi ohjelmaan on kuulunut myös Mittumaaritanssit Finlandia Clubilla. Ulkoilmajuhlat ovat sään armoilla, mutta tähän mennessä on sateen takia vain yhden kerran juhlat "peruutettu" lauantain osalta. Ensimmäisissä juhlissa oli mukana myös urheilua ja kalastusta, mutta ne jätettiin pois ja urheilupuolta on Mittumaa-reissa edustanut perisuomalainen tikanheittokilpailu (nuolenheitto).

Yleisö ja yhdyskunta haluaa aina uudistuksia, mutta uskomme Mittumaa-rien säilyttävän jatkossakin paikkansa keskikesämme juhlistajana ei yksinomaan paikkakuntalaisille vaan lukuisille vieraillemme Yhdysvalloista, Suomesta ja ympäri maailman. Tervetuloa viihtymään luonnonkauniissa Tapiolassa.

THE FINNISH CANADIAN CULTURAL FEDERATION

Peter Kalm Committee

Maisteri Mauri Jalava tulee luennoimaan Suurjuhlien aikana suomalaisen Peter Kalmin matkoista Pohjois-Amerikkaan ja Kanadaan vv. 1749 ja 1750. Peter Kalmin botaaniset löydöt ja kuvaukset silloisesta Kanadasta sekä tieteelliset selostukset Niagara Falls'ista kirjeessään 1750 Benjamin Franklinille, saavuttivat kuuluisuutta kautta maailman.

Aika: perjantai, 1. heinäkuuta, 1994, kello 15.00–17.00

Paikka: **Venture Inn**, 450 Memorial Avenue, Thunder Bay, Ontario

SUOMI-VIIKON JA KANADAN SUOMALAISTEN 55. SUURJUHLIEN OHJELMA

FINNISH WEEK AND THE 55th FINNISH CANADIAN GRAND FESTIVAL PROGRAM

24. kesäkuuta — 3. heinäkuuta, 1994

June 24 — July 3, 1994

Perjantai — Friday, 24.06.

14.00 SUOMI-VIIKON AVAUS

BAY-KADUN NIMEN VAIHTO: **FINLANDIA STREET**

Opening Ceremonies for declaration of Finnish Week and the renaming of Bay Street to **Finlandia Street** during Festival

20-01 JUHANNUSTANSSIT — Summer Solstice Dance

Kansallisseuran kesäpaikalla — Kansallisseura out door pavilion at Surprise Lake (Dog Lake Road). - Soittaa/Orchestra: Souvaripojat

Lauantai — Saturday, 25.06.

12.00 MITTUMAARI — Summer Solstice Celebration, Tapiola, Pento Rd.

20-01 MITTUMAARITANSSIT — Summer Solstice Dance

Finlandia Club, 314 Finlandia St. - Soittaa/Orchestra: Souvaripojat

20-01 JUHANNUSTANSSIT — Summer Solstice Dance, Pohjanpirtti

out door pavilion, Surprise Lake (Dog Lake Road)

Soittaa/Orchestra: Kassu & Kumppanit

Sunnuntai — Sunday, 26.06.

12.00 MITTUMAARI jatkuu — Summer Solstice Celebration continue
Tapiola Park, Pento Road

Maanantai — Monday, 27.06.

19.00 HENGELLINEN MUSIIKKI-ILTA — Christian Music Night
Finlandia Club, 314 Finlandia Street

Tiistai — Tuesday, 28.06.

12-18 ÖLJY-, AKRYYLI- ja KERAMIKKAMAALAUSKURSSI
Oil & Acrylic Painting and Ceramic painting Workshops
Oliver Road Recreation Centre

18.00 TAIDENÄYTTELYN AVAJAISET — Arts and Crafts Opening
Ceremonies, Oliver Road Recreation Centre

20.00 SUOMI-ILTA — Finnish Night, Finlandia Club, 314 Finlandia Street
Acro Gym - Kaarlo Kaupin pelimannit - Markku Heikkinen, hanuri
Acro Gym - Markku Heikkinen on the accordion and
Kaarlo Kauppi's Folk Musicians

Keskiviikko — Wednesday, 29.06.

12-18 VESIVÄRIMAALAUSKURSSI — Water Color Workshop
Oliver Road Recreation Centre

19.00 ULKOILMAKONSERTTI — Summer in the Parks
Waverley Park Band Shell

21.00 VIERAIDEN ja ISÄNTIEN TUTUSTUMISTILAISUUS
Get Acquainted Night, Finlandia Club, 314 Finlandia Street

Torstai — Thursday, 30.06.

- 11.00 Tervetulo kahvit — Welcoming Coffee Reception, F-Club
12-18 KUDONTA ja RUKINKEHRUUNÄYTÖS — Weaving and Spinning Demonstration, Oliver Road Recreation Centre
15.00 YSTÄVYYSKERHOLAISTEN NÄYTELMÄ
Friendship Club Play, Finlandia Club, 314 Finlandia Street
19.00 SUURJUHLIEN AVAJAISET, Finlandia Club, 314 Finlandia Street
Opening Ceremonies for the Finnish Canadian Grand Festival '94
Esiintyjät - Performers:
Hautaset kolmessa polvessa - Three generation Hautanen family
Northern Stars — Acro Gym — Tervehdyksiä - Welcoming remarks
20-01 AVAJAISTANSSIT — Opening Festival Dance
Finlandia Club, 314 Finlandia St. - Soittaa/Orchestra: Souvaripojat

Perjantai — Friday, 01.07.

- 09.00 SIDE WALK SALE organized by the Bay Street Business Ass'n
Katumyyntitapahtuma, järjestäjänä Bay Streetin yrittäjäyhdistys
10.00 SAALEM SEURAKUNNAN MUSIIKKITAPAHTUMA
Saalem Gospel Music performance, Finlandia Street
10.00 ASEVELJEN VUOSIKOKOUS — War Veterans Annual meeting
Finnish Evangelical Lutheran Church, One Island Lake
11.00 VIIHDEOHJELMAA — Varied performances, Finlandia Street
11-17 SEISOVA LOUNASPÖYTÄ — Luncheon Buffet, Finlandia Club
11.00 SUUNNISTUS — Orienteering, Centennial Park
12-18 PUUKAIVERUSNÄYTTELY — Wood Carving Exhibition
Oliver Road Recreation Centre
15.00 MAURI JALAVAN LUENTO — Lecture by M. Jalava, Venture Inn
21-24 NUORTEN TANSSIT — Youth Dance (ei alkoholia/no alcohol)
Finlandia Club, 314 Finlandia Street - Soittaa/Music: ACE Music
20-01 JUHLATANSSIT — Festival Dance, Delaney Arena,
200 Hyde Park Ave. North - Soittaa/Orchestra: Kassu & Kumppanit

Lauantai — Saturday, 02.07.

- 08-15 SEISOVAPÖYTÄ — Breakfast and Luncheon Buffet, Finlandia Club
09.00 KULTTUURILIITON KOKOUS —
Finnish Cultural Federation Annual meeting, Finlandia Club
09.00 AMMUNTA — Target Shooting, T.B. Fish & Game Club, Pento Rd.
09.00 YLEISURHEILU — Track and Field competitions
Fort William stadion/Stadium, 200 Hyde Park Avenue North
Ilmoittautuminen/Registration 8.00—09.00
09.00 KATUMYYNTI ja -TAPAHTUMAT Finlandia-kadulla jatkuvat
Side Walk sales and varied performances, Finlandia Street
10-12 PUUHATAPAHTUMA LAPSILLE
Activity and Play Area for youngsters, Fort William Stadium
13.00 HISTORIASEURAN NÄYTTELY — Historical Society exhibit
Finlandia Club, 314 Finlandia Street
13.00 KEILAUUS — Bowling, Mario's Bowl/keilahalli, 710 Memorial Avenue
18.30 SIIRTOLAISEN MESSU — "Immigrants Mass"
Suomalainen Evankelis-Luterilainen kirkko -
Finnish Evangelical Lutheran Church, 70 Second Street

- 20-01 SUURJUHLATANSSIT — Festival Ball, Delaney Arena,
200 Hyde Park Avenue North - Soittaa/Orchestra: Pelimannit
- 19.30 JAZZKITARISTI ARI LÄHDEKORVEN KONSERTTI
Jazz Concert by Ari Lähdekorpi, Finlandia Club, 314 Finlandia St.
- 21-01 TANSSIT — Dance, Finlandia Club, 314 Finlandia Street
Soittaa/Orchestra: Mojo Groove

Sunnuntai — Sunday, 03.07.

- 07.30 GOLFKILPAILUT — Golf Tournament, Thunder Bay Country Club
- 08-11 SEISOVA AAMIAISPÖYTÄ — Breakfast Buffet, Finlandia Club
- 09.30 JUHLAJUMALANPALVELUS — Teema: "Kiitos ja Ylistys"
"Thanksgiving and Praise" Church Service
Trinity United Church, Algoma & Waverley Street
Järjestää/Organized by Ev.-Lut. & Saalem seurakunnat/congregat.
- 10.30 SEPPELEENLASKU SANKARIHAUDALLE
Järjestää: Thunder Bayn Asevelikerho
Memorial Service arranged by the Finnish War Veterans Society —
Cenotaph in Waverley Park
- 10.00 SUURJUHLAHÖLKKÄ — Festival Race and Walk, 8,5 km, 5 km
Tapiola, Pento Road
- 10.00 HISTORIASEURAN NÄYTTELY — Historical Society exhibit
Finlandia Club, 314 Finlandia Street
- 13.00 PÄIVÄJUHLA ja JUHLAMARSSI, Fort William stadion
Day Program and Festival March, Fort William Stadium
- 19.00 JUHLAKONSERTTI — Festival Concert, Community Auditorium
- 21-01 JÄÄHYVÄISTANSSIT — Festival Farewell Dance
Finlandia Club, 314 Finlandia Street
Soittaa/Orchestra: Leo Niemi, Sudbury

WEEKENDS
Start \$59.95*



Valhalla Inn®

A Hotel Worth Checking Into!

Spacious Guestrooms and Suites

1 Valhalla Inn Road, Thunder Bay, Ontario
1-807-577-1121 1-800-268-2500

FORD INDUSTRIAL
C.R. PRODUCTS
TOOLS - HAND & AIR
HITACHI POWER

We're Not Just Filters

PURULATOR FILTERS
CONOCO LUBRICANTS
GARDNER-DENVER
KUBOTA PRODUCTS

Tervehdyksemme Suurjuhlille!

LEO WÄYRYNEN
(807) 623-2022



1100 RUSSELL STREET
THUNDER BAY, ONTARIO

SUURJUHLAKANSLIA — GRAND FESTIVAL INFORMATION CENTRE

Finlandia Club, 314 Finlandia Street

Puhelin/Telephone 344-7361

Avoinna/Open:

Torstai/Thursday, 30.6. — 09.00—17.00 sekä/and 19.00—21.00

Perjantai/Friday, 1.7. — 09.00—17.00

Lauantai/Saturday, 2.7. — 09.00—17.00

SUURJUHLARAVINTOLA — GRAND FESTIVAL RESTAURANT

Finlandia Club, 314 Finlandia Street

Avoinna/Open:

Perjantai/Friday, 1.7. — 11.00—17.00

Lauantai/Saturday, 2.7. — 08.00—15.00

Sunnuntai/Sunday, 3.7. — 08.00—11.00

— KULTTUURILIITON VUOSIKOKOUS — FINNISH CANADIAN CULTURAL FEDERATION ANNUAL MEETING

Finlandia Clubin kerhohuoneessa — Finlandia Club Room

314 Finlandia Street

Lauantai/Saturday, 2.7. — 09.00

LAKEHEAD AMATEUR RADIO CLUB

SUURJUHLA-ASEMA/FESTIVAL STATION CF3FW

(CANADA-FINLAND-3-FINLANDIA-WEEK)

Finlandia Club, 314 Finlandia Street

Vierailijat tervetulleita/Visitors Welcome

Thunder Bay toistinasemat/repeaters:

VE3YQT 147.06 & VE3TBR 146.82 (-600)

SUOMI KOTI OF THUNDER BAY INC.

527 COUNTY BOULEVARD, THUNDER BAY

toivottaa juhlakansan tervetulleeksi

Thunder Bayn Suurjuhlille

ja tutustumaan tiloihimme

OVEMME OVAT AVOINNA

lauantaina, 2.7. kello 13.00—15.00

TERVETULOA SUURJUHLILLE
JA
TUTUSTUMAAN
DELI-LIIKKEEMME
MONIPUOLISEEN
TUOTEVALIKOIMAAN!
AARNO JA MARGIT PEURA

SCANDINAVIAN DELI

307 BAY STREET, THUNDER BAY, ON, P7B 1R9
PUHELIN (807) 344-3632 • FAX (807) 345-7454



PEOPLE'S CO-OPERATIVE
Port Arthur

318—320 Bay St., Thunder Bay, ON, P7B 1S1 • (807) 345-7341

**Yhteistyötä
ja palvelua**

**Serving
and
Supporting
Finnish
Community**

60

**vuotta
years**

Tervetuloa Osuuskauppaamme ostoksille!

Korosta talosi kauneutta



alumiini- tai vinyyliulkovuorauksella!

MYYMME MYÖS IKKUNOITA JA OVIA



EXTERIOR FINISHING CO.

882 TUNGSTEN STREET
THUNDER BAY, ONTARIO, P7B 6J3
PUH. (807) 623-1135 • FAX (807) 622-2653



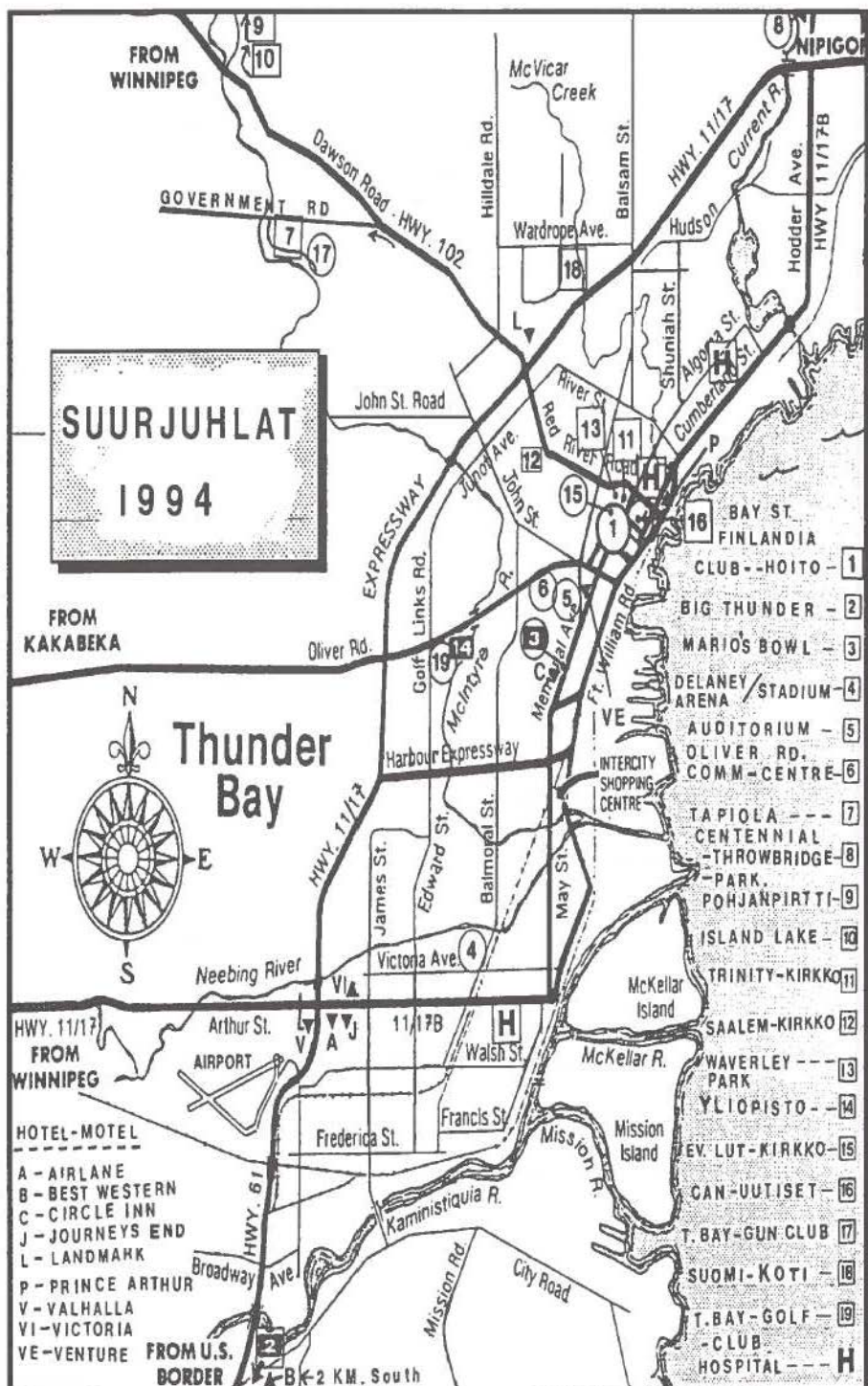
G.A.P.

GLOBAL AWARENESS PROJECT OF NORTHWESTERN ONTARIO
PHONE 345-0914

WELCOME TO THUNDER BAY!

SOCIAL JUSTICE THROUGH CONSUMER CHOICE

The Global Awareness Project believes that the consumer choices we make can make a difference on a local and global scale. That is why we have set up our fair trade store. The store is located in our office at 285 Bay Street. All the products are fair trade items which mean that the producer, the purchaser and the environment all get a fair deal.

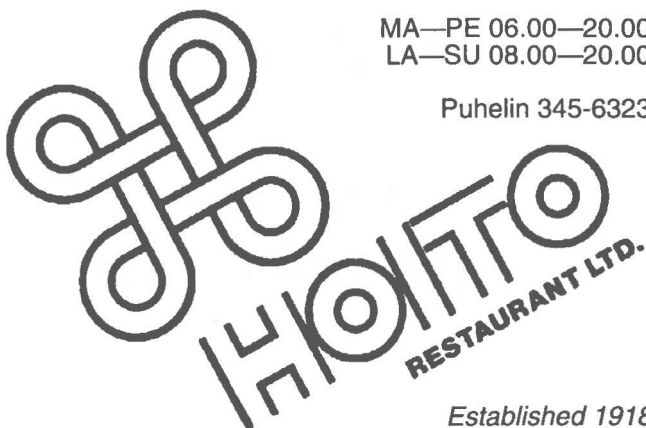


SUOMALAISEN SEURATOIMINNAN KESKUS



THUNDER BAY, ONTARIO, CANADA

**TOIVOTAMME
SUURJUHLILLE
ONNEA JA MENESTYSTÄ!**



MA—PE 06.00—20.00
LA—SU 08.00—20.00

Puhelin 345-6323

SUOMALAISTA RAVINTOLATOIMINTAA
YLI 76 VUODEN AJAN

314 BAY STREET, THUNDER BAY, ONTARIO

ONNEA SUURJUHLILLE!

ARABIAN ASTIAT
ELROD KATTILAT
HACKMAN ATERIMET
IITTALAN LASIT
MUOVIMATOT
SAUNATARVIKKEET
YM. YM. YM.

finnport inc.
290 Bay Street 345-2641

TOIVOTAMME MENESTYSTÄ SUURJUHLILLE



Bay Credit Union
OSUUSPANKKI



142 S. Algoma Street, Thunder Bay, Ontario
Puhelin: 345-7612

BRUSH CLEARING



- BRUSH CLEARING & LOGGING
- RIGHT OF WAY CLEARING
- ACCESS ROADS

HYDRO-AX
CHASSIS INDUSTRIES

FINN TIMBER LIMITED
768-0031

FAX: 768-1657
RR 15, 193 BELTON ROAD, THUNDER BAY



Marika Matikainen



landmark inn

1010 Dawson Road
pikatie ja County Fair Plazan tuntumassa

TERVETULOA SUURJUHLAVIERAAT!

Tamperelainen **MARIKA MATIKAINEN** palvelee Teitä suomen kielellä!

Thunder Bayn viihtyisin majoituspaikka

- 106 uusittua huonetta, joissa väritelevisiot
- täydellinen pitopalvelu, juhla- ja kokoussalit 10—200 hengelle
- "Fireside" ruokasali, jossa hieno palvelu ja viinivalikoima
- "Rusty's" ravintola, lounaspöytä päivittäin (ma-pe) koko perheelle, lauantaisin illallispöytä ja sunnuntaisin aamiaislounas
- "The Den", hiljainen ja intiimi paikka rentoutua kiireisen päivän jälkeen
- ILMAISET paikallispuhelut, FAX, lahjatavarakauppa, huonepalvelu
- mannermainen aamiainen joka aamu, jotta voit aloittaa päiväsi oikein
- vesiliukurata, uima-allas, poreallas ja saunat.

ILMAINEN EDESTAKAINEN KULJETUS LENTOKENTÄLTÄ

Puhelin (807) 767-1681 tai Fax (807) 767-1439 — Soita ILMAISEKSI 1-800-465-3950

TERVETULOA SUURJUHLILLE!



SUPERIOR MOTEL

Maija, Harry ja Andy Männistö

Puhelin 345-1408
446 North Cumberland Street
Thunder Bay, Ontario

AXELSON'S PLUMBING & HEATING LTD.

Puhelin 683-8811
Fax 683-3981
353 Grenville Avenue
Thunder Bay, Ontario

*Toivotan kaikille hyviä
Suurjuhlapäiviä!*

OLAVI VIRTANEN
Urakoitsija - Contractor

THE BEST IN PRINTING

...right to the finnish!

LEHTO  PRINTERS LTD.

1081 RUSSELL STREET THUNDER BAY, ONTARIO P7B 5M6
Tel. 623-5215 Toll Free in Northwestern Ontario 1-800-361-9969 Fax: 623-2880

PETER HEEREMA

BARRISTER, SOLICITOR
NOTARY PUBLIC

"Henkilökohtainen palvelu"

142 SOUTH ALGOMA STREET
THUNDER BAY, ONTARIO, P7B 3B8

PUHELIN (807) 346-4053
FAX (807) 346-8714

TERVETULOKAHVIT — WELCOMING COFFEE RECEPTION

Finlandia Club, 314 Finlandia Street
Torstai/Thursday, 30.6. — 11.00

ASEVELJIEN KANADAN PIIRIN VUOSIKOKOUS WAR VETERANS ANNUAL MEETING

One Island Lake — Perjantai/Friday, 1.7. — 10.00

MAALAUSSKURSSI JA TAIDENÄYTTELY ART AND CRAFT EXHIBITS AND WORKSHOPS

öljy-, akryyli-, keramiikkamaalaus/oil, acrylic and ceramic painting
Tiistai/Tuesday, 28.6. — 12.00—18.00

TAIDENÄYTTELYN AVAJAISET — ART AND CRAFT EXHIBIT OPENING

Tiistai/Tuesday, 28.6. — 18.00

VESIVÄRIMAALAUUS — WATER COLOR PAINTING

Keskiviikko/Wednesday, 29.6. — 12.00—18.00

KUDONTA JA KEHRUUNÄYTÖS

WEAVING AND SPINNING DEMONSTRATION

Torstai/Thursday, 30.6. — 12.00—18.00

PUUNKAIVERRUSNÄYTÖS — WOOD CARVING DEMONSTRATION

Perjantai/Friday, 1.7. — 12.00—18.00

Oliver Road Community Center, 563 Oliver Road

HISTORIASEURAN NÄYTTELY — HISTORICAL SOCIETY EXHIBIT

Lauantai/Saturday 13.00 & Sunnuntai/Sunday 10.00

Finlandia Club, 314 Finlandia Street

PUUHA- JA PEUHAPAIKKA NUORILLE ACTIVITY AND PLAY AREA FOR YOUNGSTERS

Fort William Stadium, 200 Hyde Park Avenue North

Lauantai/Saturday, 2.7. — 10.00—12.00

YSTÄVYYSKERHON NÄYTELMÄ — FRIENDSHIP CLUB PLAY

Valkeakosken Valentino, kirj. Anina Holmberg, ohj. Nils Inkilä

Valentino from Valkeakoski, written by A. Holmberg, directed by Nils Inkilä

Finlandia Club, 314 Finlandia Street

Torstai/Thursday, 30.6. — 15.00

HENGELLINEN MUSIIKKITAPAHTUMA SPIRITUAL MUSICAL HAPPENING

Finlandia Street — Perjantai/Friday, 1.7. — 10.00

SIIRTOLAISEN MESSU — IMMIGRANTS MASS

Suomalainen Ev.-Lut. kirkko — Finnish Evangelical Lutheran Church
70 Second Street

Lauantai/Saturday, 2.7. — 18.30

YHTEISTANHUHARJOITUS

COMBINED FOLK DANCE PRACTICE

Fort William Stadium — Sunnuntai/Sunday — 08.00

PÄIVÄJUHLA DAY PROGRAM

FORT WILLIAM STADION/STADIUM, 200 Hyde Park Ave. North
SUNNUNTAI/SUNDAY, 3.7. — 13.00

Juhlararssi Grand March	Pelimannikerho, johtaja/director <i>Kauko Ylinen</i>
O'Canada	
Tervehdyssanat Opening Address	Suurjuhlatoimikunnan puheenjohtaja <i>Jorma Särkijärvi</i> , Grand Festival Chairman
Kansantänhuja Folk Dancing	Soon Sirkat, johtaja/director <i>Linda Ruhanen</i>
Suurlähetystön tervehdys Greetings from Finnish Embassy	<i>Antti Kuusela</i>
Hanurinsoittoa Accordian solos	<i>Jack Raihala</i>
Juhlapuhe Festival Address	<i>Olavi Koivukangas</i> , Suomi-Seura
Kansantänhuja Folk Dancing	Kiikurit, johtaja/director <i>Harri Kurtti</i>
Voimistelua Gymnastics	Sisu, johtaja/director <i>Timo Petäjä</i>
Yhteistanhut Combined Folk Dances	johtaja/director <i>Harri Kurtti</i> säestys/accompanied by Pelimannikerho johtaja/director <i>Pentti Junni</i>
Ruotsalaisviesti — Relay	
Musiikkia Music	<i>Leo Niemen yhtye/Leo Niemi Band</i> , Sudbury
Maamme	

Kuuluttajat/Announcers: *Arto Elonen & Velva Roininen*

Kokoontuminen Juhlararssia varten klo 12.30
Festival March assembly at 12:30

JUHLAKONSERTTI FESTIVAL CONCERT

THUNDER BAY COMMUNITY AUDITORIUM
SUNNUNTAI/SUNDAY, 3.7. — 19.00

O'Canada Pelimannikerho, johtaja/director *Kauko Ylinen*

Lausuntaa Kalevan Naiset, johtajina *Eeva Hakala* ja *Liisa Lahtinen*
Recitation Ladies of Kaleva, directors *Eva Hakala & Liisa Lahtinen*

Musiikkia
Music *Ari Lähdekorpi*

Tae Kwon Do Korean Martial Art johtaja/director *Matti Rikkinen*

Musiikkia
Music *Leo Niemi*

Oras-kuoro/Oras Ladies Choir johtaja/director *Anja Haavisto*

Kansantanhuja/Folk Dances Kiikurit, johtaja/director *Harri Kurtti*

Laulua/Solo *Kassu Korte*
säestäjänä/accompanied by *Markku Heikkinen*

Kansantanhuja
Folk Dances Soon Sirkat, johtaja/director *Linda Ruhanen*

Pianosoolo/Piano Solo *Dora Alanen*

Laulua/Solo *Tellervo Kähärä*, säestäjä/accompanied by
Dora Alanen

Tervetuloa Sudburyyn 1995 — Welcome to Sudbury 1995

Kulttuuriliiton Kulttuuripalkinto
Finnish Cultural Award *Elma ja Jorma Särkijärvi*

Suomimatkan arvonta
Draw for trip to Finland

Mieskuoro Otava Male Choir johtaja/director *Anja Haavisto*

Amerikan Mieslaulajat
Male Singers of North America johtaja/director *Anja Haavisto*

Maamme

Kuuluttajat/Announcers: *Maija Särkkä & Marlene Koskiniemi*

URHEILU — SARJAT JA LAJIT

60 m juoksu: tytöt ja pojat 6 v. ja alle, 8 v. ja alle, 10 v. ja alle, 12 v. ja alle ja 14 v. ja alle

100 m juoksu: tytöt ja pojat 16 v. ja alle, naiset ja miehet, yleinen, miehet 40—45—50—55

400 m: tytöt ja pojat 12 v. ja alle, naiset ja miehet — yleinen

800 m: tytöt ja pojat 14—16 v. ja alle

1500 m: naiset, miehet, kaikki ikäluokat

Pituushyppy: tytöt ja pojat kaikki sarjat 6—14 v. ja alle, tytöt ja pojat 14—16 v., naiset ja miehet

Kuulantlyöntö: miehet, yleinen ja 40 v. ja yli, naiset

Keihäänheitto: miehet

4x100 m viesti

Ruotsalaisviesti juostaan sunnuntaina, 3. heinäkuuta klo 13.00 alkavan päiväjuhlan yhteydessä.

KIITOS — THANK YOU

Thunder Bay 1994 Suurjuhlatoimikunta kiittää Suomi-Seuraa, Thunder Bayn kaupunkia, kulttuuri- ja matkailuministeriötä, Northern Ontario Heritage Fund Corporationia, Finnair lentoyhtiötä lahjoituksesta sekä ohjelmalehtisen mainostajia arvokkaasta taloudellisesta tuesta.

The Organizing Committee of the Finnish Canadian Grand Festival '94 wishes to thank Finland Society, The City of Thunder Bay, the Minister of Culture, Tourism and Recreation, Northern Ontario Heritage Fund Corporation, Finnair and the program advertisers for their aid and financial assistance.



LAKEHEAD AMATEUR RADIO CLUB

Box 2571, Thunder Bay, ON, P7B 5G1

*Yleisöpalvelua vuodesta 1934
Public Service since 1934*

Aiotko radioamatööriksi?

Järjestämme pätevyyskursseja vuosittain.
Tutustu Suurjuhla-asemaamme!

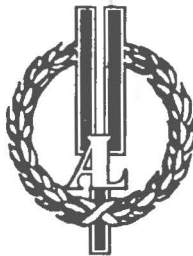
Soita VE3BBS, Skip: 767-2307



SAULT STE. MARIEN
MIESKUORO KALEVA
JA
NAISJAOSTO
SEKÄ
AMERIKAN LAULAJIEN HALLITUS

TOIVOTTAVAT ONNEA JA MENESTYSTÄ
KANADAN SUOMALAISTEN
SUURJUHLILLE

TERVEHDYKSEMME
KAIKILLE
MIESKUOROMUSIIKIN
YSTÄVILLE



TERVETULOA SUURJUHLILLE!

Lauletaan ja riemuitaan yhdessä!

MIESKUORO OTAVA

Johtaja Anja Haavisto

**PARHAINTA MENESTYSTÄ
SUURJUHLILLE!**

CANADIAN SUOMI FOUNDATION

P.O. Box 2643, Thunder Bay, ON, P7B 5G2

*Oppi suuntana sukumme,
kieli isien ilonamme,
perinteet tukena tulevankin.*



807-767-6953

KORTE TRUCKING

1134 John Street Road, Thunder Bay, ON, P7B 2A3

**SAND • GRAVEL • TOPSOIL • FILL • LANDSCAPING
• ROAD BUILDING • SNOW PLOWING • EQUIPMENT RENTAL •
DEMOLITION**



ME
SOITTAJAT
TOIVOTAMME
**MENESTYSTÄ
SUURJUHLILLE**

PELIMANNIKERHO

THUNDER BAY, ONTARIO

MUSIC LESSONS • SALES • LIVE ENTERTAINMENT
• DJ SERVICE • RENTALS • RECORDING STUDIO •
REPAIRS • KARAOKE



MAKING MUSIC TOGETHER!

NORTH AND SOUTH WARD STUDIOS
MAIN OFFICE & SHOWROOM
78 SOUTH ALGOMA STREET
THUNDER BAY, ON, P7B 3B3

FRANK VALENTE
345-8711
623-9361



- Hienoin laitos laatuaan
- Yksityisiä saunoja henkilökohtaiseen käyttöön
- Yksityisiä saunahuoneistoja henkilökohtaiseen, perhe- tai ryhmäkäyttöön
- Konferenssisauna: poreallas, kahvibaari, odotushuone

KANGAS SOUND LTD.

379 Oliver Road, Thunder Bay, Ontario • (807) 344-6761
"AITO SUOMALAINEN TRADITIO"

SUURJUHLATERVEHDYKSEMME!



LANGEN
AUTO & PLATE
GLASS

DAVE DUDAR
ILTAISIN JA
HÄTÄTAPAUKSISSA 767-5600

345-6424 • FAX (807) 345-9490
248 Secord Street, Thunder Bay, Ontario, P7B 3E5

Palvellut Thunder Bayta ja ympäristöä yli 40 vuotta



SEPPO ANTILA

878 Tungsten Street
Thunder Bay, Ontario,
P7B 6J3

(807) 623-1226
Fax: 623-6641

Tervetuloa Suurjuhlille!



VILJO PYHTILÄ
SAND AND GRAVEL INC.

Thunder Bay, Ontario
Puhelin 623-2431

Current River Bakery

"Vanhan hyvän ajan suomalaisleipomo"

301 Grenville Avenue, Thunder Bay, Ontario

Puhelin 683-8911 • Auki ti—la 08.00—18.00

*Meiltä saatte tuoreet pullat, leivät
ja monet muut herkut!*



Tervetuloa ja hyvää menestystä Suurjuhlille
toivottavat:



ARI LÄHDEKORPI
Myyntiedustaja

Vaananen
REALTY INC. REALTOR

157 Timberline Road
Thunder Bay, Ontario
767.6781



HEIKKI VÄÄNÄNEN
Välittäjä
20 vuoden kiinteistökokemus
Thunder Bayn alueella



ALFA Kattoboksit

ALFA PRODUCTS INTERNATIONAL

1420 Paquette Road
Thunder Bay, Ontario,
Canada, P7B 5E5



Puhelin/Fax: (807) 767-5877
Ilmaisnumero: 1-800-663-0129

TERVETULOA SUURJUHLILLE!

ALLOY AUTO REPAIRS

JUSSI KUOKKANEN

899 ALLOY PLACE
TENTH AVENUE JA ALLOY DRIVEN KULMASSA
THUNDER BAY, ONTARIO, P7B 6E6

TYÖ 344-6512
KOTI 767-9335

Suurjuhlatervehdyksemme!

LASVEL SHOES

LEVEIDEN KENKIEN ERIKOISLIKE

PUHELIN 344-2651

23 S. COMBERLAND STREET

THUNDER BAY, ONTARIO, CANADA

HARRI BAKERY

223 S. Algoma Street

Thunder Bay, Ontario, P7B 3C3

807-344-8588

Avoinna tiistaista lauantaihin 09.00—17.30

EUROPEAN MEATS AND DELI

Tuoretta ja savustettua lihaa

Vähittäis- ja tukkumyynti

Toivotamme menestystä Suurjuhlille

JUKKA LIIMU

1149 CARRICK STREET
THUNDER BAY, ONTARIO
P7B 6M3

TYÖ 623-6322
KOTI 344-6817

NORO SAW & MARINE LTD.

279 Bay Street, Thunder Bay, Ontario

Puheli 345-7321 • Fax 345-3250

Sales & Service Husqvarna Chain Saws & Clearin Saws
Accessories for most makes of saws

Avoinna maanantaista lauantaihin 09.00—18.00

Visa & Mastercard

THE FINNISH^{book} STORE

IMPORTERS



**LAKEHEAD TRAVEL
AGENCY LTD.**

TRAVEL PROFESSIONALS SINCE 1961

Tervetuloa ystävät eri puolilta maailmaa!

168 South Algoma Street
Thunder Bay, Ontario

RICHARD KOSKINIEMI

178 South Algoma Street
Thunder Bay, Ontario

KAARINA SULKU

EKO Siding Contracting

ESKO SULKU

315 FITZGERALD STREET, THUNDER BAY, ON, P7A 2N8
PUHELIN (807) 343-4202

ULKOVUORAUSTA • RÄYSTÄÄNALUSIA • VESIKOURUJA

"Ystävät ja tutut taasen tavataan..."



Come and see our display!

**THUNDER BAY
FINNISH CANADIAN
HISTORICAL SOCIETY**

BOX 3413, THUNDER BAY, ONTARIO, P7B 5J9

New members Welcome!

Tutustukaa näyttelyymme!

**THUNDER BAYN
KANADANSUOMALAINEN
HISTORIASEURA**

Uudet jäsenet tervetulleita!

TERVETULOAA SUURJUHLILLE!

Dr. William McCallum, B.Sc. (Hon.), D.C.
Chiropractor for Children & Adults

Algoma Street

Bay Street



McCallum Chiropractic Clinic

153 South Algoma Street
Thunder Bay, ON, P7B 3B7
(807) 345-6680



CALABRIA

Ristorante



Specializing in Homemade Italian Cooking & Gelati Italiano!

344-9376

**PIZZA CALABRESE
ESPRESSO & CAPPUCCINO**

344-8297

287 Bay Street, Thunder Bay, Ontario, P7B 1R7

Tuo tämä ilmoitus meille, saat 15% alennuksen annoksestasi!

LAURIN RAUTAKAUPPA

313 BAY STREET, THUNDER BAY, ONTARIO
PUHELIN 344-6820

"Mitä Laurilla ei ole, sitä et todellakaan tarvitse!"

Sirkka's Dressmaking

135 South Algoma Street
Thunder Bay, Ontario, P7B 3B7

(807) 345-0675



Suomalainen kosmetologi

MAIJA SÄRKKÄ

Toivottaa Suurjuhlayleisölle viihtyisiä juhlahetkiä!

Ajantilaukset ja tiedustelut 344-5649

Peterson Electric Company Limited

PERUSTETTU 1946

SUUNNITTELUA JA URAKOINTIA ASUIN- JA LIIKERAKENNUKSIIN
Sähkölinjoja ja muuntamoita

Täydellinen sähkötarvikevarasto — Nopea ja tehokas korjauspalvelu
142 NORTH CUMBERLAND STREET — PUHELIN 344-2471

TERVETULOA SUURJUHLILLE!

Urheiluseura REIPAS



KANSANTANHUKERHO

KIIKURIT

toivottaa kaikki tervetulleiksi

SUURJUHLILLE

Thunder Bayssa

Pidetään hauskaa!

Tervehdyksemme Suurjuhlille Thunder Bayssa

Lämpimät terveisemme kaikille aseveljille!



Thunder Bayn Suomalainen Asevelikerho

Finnish War Veterans of Thunder Bay

Thunder Bayn Suomen Kielen Koulu

oppilaat, opettajat ja johtokunta

tervehtivät ilolla

55. SUURJUHLIA



DRYWALL
TEXTURED & SPRAYED CEILINGS
PAINTING

MOON-LITE DRYWALL INC.

FREE ESTIMATES

92 Cherry Lane
Thunder Bay, Ontario
P7B 4W4

M. Hankila
767-6593

EIJA PELTOKANGAS

ASIANAJAJA — BARRISTER/SOLICITER

KIINTEISTÖT • TESTAMENTIT • KUOLINPESÄT •
• RIKOSLAKI • PERHELAKI •

PETRONE HORNAK GAROFALO MAURO

76 NORTH ALGOMA STREET, THUNDER BAY, ON
PUH: (807) 344-9191 • FAX: (807) 345-8391

SUURJUHLATERVEHDYS!

K. N. AINIKIN TUPA N:o 55

K. R. SAMPO MAJA N:o 51

THUNDER BAY, ONTARIO

*Kasva kansa Kalevainen
Kera veikon vierelläsi,
Sovuss' siskon silmällä.*

Tervetuloa Suurjuhlille!

The Weldinghouse Inc.

290 SOUTH WATER STREET

LINCOLN • ESAB • VICTOR TORCHES • MEMCO
Hitsauskaasuja • Red Diamond puikkoja
Makita ja Delta/Porter Cable konetyökaluja

PUHELIN 345-2395

FAX 345-5902

Parhainta Onnea Suurjuhlille!

KESTITUPA cafeteria

Omistaja:
Lynn Gordon

Suomalainen itsepalveluravintola
309 Bay Street
Thunder Bay, Ontario



JANZEN'S PHARMACY

F. JANZEN DRUG LTR. • 296 BAY STREET, THUNDER BAY, ON
345-1191

Congratulations on your Finnish Festival!
Onnea Suurjuhlille!



PEAVEY CHARVEL LADO B.C. RICH & YAMAHA
DRUMS • GUITARS • AMPLIFIERS
SOLE FRANCHISED DEALER

REPAIRS • MUSIC • ACCESORIES

176. S. ALGOMA STREET, THUNDER BAY, ON, P7B 3B9

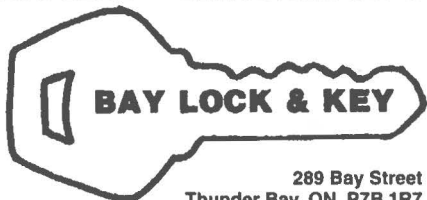
344-4021

R. J. COLOSIMO

344-9561

Residential • Commercial • Automotive

- Locksmith
- Rekeying
- Keys Cut
- Safe Repairs
- ABLOY
Restricted
Key Systems



289 Bay Street
Thunder Bay, ON, P7B 1R7

24 Hour Emergency Mobile Service 345-5397

Fax 345-6994



**Maclean Hunter
Cable TV**

MACLEAN HUNTER CABLE TV

ja

KUVAKULMA

suomalainen TV-ohjelma — kanavalla 7
— tekee ohjelmaa myös Suurjuhlilta —
tervehtivät suomalaista Suurjuhlakansaa
Kuvakulman tunnussanoin:

Yhteistyöstä saamme iloa!

PAUL A. GORDON, LL.B.
JANICE H. VAUTHIER, LL.B.

SEPPO K. PÄIVÄLÄINEN, LL.B.
HAROLD G. BLANCHARD, Q.C.
COUNSEL



**GORDON, VAUTHIER,
PÄIVÄLÄINEN**

L A W Y E R S

Tervetuloa Suurjuhlille!

Suite 709, Thunder Bay Hydro Building
34 N. Cumberland Street
P.O. Box 2958, Thunder Bay, Ontario, P7B 5G5
Puhelin (807) 343-9394 Fax (807) 344-1562
Ilmaisnumero 1-800-567-3904

TERVETULOA SUURJUHLILLE!

MEILTÄ LÖYTYVÄT AIDOT SUOMALAISET TUOTTEET:

- Muurlan Lasi
- Kerman Savi
- Johan Puun puukukat
- Puiset Suomen liput
- T-paidat: Teemu Selänne, Sisu, Finn Power, Pikku Suomalainen ym.
- Seinäkudonnaisia ja tauluja
- Saunankiukaita (Sampo, Finnleo)
- Monipuolinen valikoima saunatarvikkeita: saunavastoja, -pyyhkeitä, -kiuluja, -mattoja ym.

FINN-TASTIC

SAUNA • GIFTS

266 RED RIVER ROAD, THUNDER BAY, ONTARIO, P7B 1A8
PUHELIN: (807) 344-6656 • FAX: (807) 767-2678

TENANDER FINANCIAL SERVICES

MARTTI TENANDER, M.Sc., P.Eng.
Chartered Financial Planner

RAHOITUSNEUVONTAA
HENKI- JA TAPATURMAVAKUUTUKSIA

PUHELIN 345-4783
Puhun suomea

521 JOHN STREET
THUNDER BAY, ONTARIO, P7B 1Y3

Day Caddo Viherjoki

CHARTERED ACCOUNTANTS

Ammattitaitoinen Henkilökohtainen Palvelu
Personalized Professional Service
TERVETULOA SUURJUHLILLE!

CHRISTIE & POTESTIO

Barristers, Solicitors, Notaries

Suite 203, Balmoral Park Place, 920 Tungsten Street

P.O. Box 3047

Thunder Bay, Ontario, P7B 5G5

PUHELIN (807) 344-6651 • FAX (807) 345-1105

DAVID J. CHRISTIE: liikeyritykset, kiinteistöt, testamentit ja kuolinpesät

ANTHONY J. POTESTIO: siviilioikeus, perhelaki, kiinteistöt

GAVIN W. FREITAG: siviilioikeus, perhelaki, rikosoikeus

Ammattitaitoista lakipalvelua kohtuullisin hinnoin

Suomenkielinen palvelu saatavissa

TUORETTA KALAA, SAVUKALAA, SUOLAKALAA, KAVIAARIA YM. MEREN ANTIMIA
Ihania amestistikiviä ja -koruja, aitoja suomalaisia räsymattoja ym.

THE FISH SHOP



RR 13, TERRY FOX HWY
THUNDER BAY, ONTARIO

HILKKA HAUTALA
PUHELIN 807-983-2214

Ilkka Ovaska

TULIKIVI

OVASKA ENTERPRISES

RR 12, Thunder Bay, Ontario, P7B 5E3

PUHELIN (807) 767-0719

SUPERIOR MOTORS Ltd.

Yli 50 vuotta pienmoottoreiden asiantuntemusta

Myynti • Varaosat • Huolto

Arnie Törmä

Puhelin 344-7291

127 S. Algoma Street

Thunder Bay, Ontario, P7B 3B7

KID'S WEAR *children's fashion*

designs:

- TUTTA-TUOTE • ABSORBA • MONITEUR
- BABY BJORN • RUKKA RAIN WEAR
- HAND MADE SWEATERS

RAIJA HARJU

135 S. Algoma Street

Thunder Bay, Ontario

P7B 3B7

Puhelin (807) 345-3117

THE GOLD 'N DIAMOND SHOP

BALMORAL JA SIBLEY STREETIN KULMASSA

PUHELIN **623-3592**

AUKI: MA—PE 9—17, LA 12—16

Kulta on arvokasta

Kun ostat **Kultaa**, tiedät omistavasi **ARVOESINEEN**

Gold is Affordable

When you purchase **Gold**, you know you have **VALUE**

"SISU" riipuksia

10 K — 14 K — 18 K — 22 K

Kultakorujen korjauksen asiantuntija

Omistajat: **Kaarlo ja Alma Wiljala**

DOLORES NISKANEN

toivottaa kaikille ystävilleen ja oppilailleen

**Hyviä
Suurjuhlapäiviä,
Hyvää Kesää
ja Terveysttä**



DOLORES NISKANEN STUDIO

fitness and dance

Heritage Community Centre

THUNDER BAY, ONTARIO

Offers ladies and mens fitness classes and ballroom dance courses

Ilmoittaudu nyt naisten ja miesten kunto- ja

salonkitanssikursseille

Puhelin 344-4565



THUNDER BAY

450 MEMORIAL AVENUE, THUNDER BAY, ONTARIO

"Kotoista lämpöä edulliseen hintaan"

Cheryl P. Niemi-Cowley
General Manager

Soita (807) 345-2343
tai ilmaiseksi 1-800-387-3933



PUHELIN (807) 767-0077

MATTI AHONEN

315 SHERWOOD DRIVE
THUNDER BAY, ONTARIO, P7B 6L2

PAUL A. NIEMI, C.M.A., C.G.A.

CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANT, CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

ACCOUNTING SERVICES — INCOME TAX

TÄYDELLINEN KIRJANPITOPALVELU
VEROILMOITUSTEN LAADINTAA

250 S. ALGOMA STREET, THUNDER BAY, ONTARIO

PUHELIN 345-3434

Suomea puhuva henkilökunta

"WHEN YOUR PUBLICATION OR PRINTED MESSAGE REQUIRES RAZOR SHARP TYPE, CLEAR, CRISP PHOTOS AND ARTWORK IN FULL COLOUR OR BLACK AND WHITE, NO LASER PRINTER CAN MATCH THE HIGH RESOLUTION OUTPUT OF OUR AGFA ACCUSET IMAGESETTER. NOW, FOR THE FIRST TIME, YOUR LOCAL PRINTER, DESIGNER OR AD AGENCY CAN SAVE YOU TIME AND MONEY BY HAVING YOUR DOCUMENTS PREPARED RIGHT HERE IN THUNDER BAY!" ...Karl Lehto, Corporate Graphics Northwest Inc.

BRINGING NEW IDEAS, INNOVATIVE TECHNOLOGY AND SELF SUFFICIENCY TO THE THUNDER BAY GRAPHIC ARTS INDUSTRY.

AUTHORIZED QUARK XPRESS SERVICE BUREAU



CORPORATE GRAPHICS Northwest Inc.
270 S. ALGOMA STREET THUNDER BAY, ONTARIO P7B 3C2

Ph. 345-0997
Fax 346-8377



MINNE MAJOITTUA

*Prince Arthur Hotelli keskikaupungilla
tarjoaa täydellisen palvelun.*

Hieno näköala Superior-järvelle ja Nukkuvalle Jättiläiselle
Hiljattain uusitut tilavat huoneet

Täysikokoinen sisäuima-allas, poreallas ja saunat

Paikallispuhelut ovat ilmaisia

• • • •

WHERE TO STAY

*Here at the Prince Arthur Hotel
we offer full service with a downtown location.*

Spectacular view over Lake Superior and the Sleeping Giant

Newly renovated spacious rooms

Full size indoor pool with whirlpool and saunas

No charge for local dialing

17 North Cumberland Street

Thunder Bay, Ontario, P7A 4K8

1-800-267-2675 — 1-807-345-5411

PRINCE ARTHUR HOTEL

TERVETULOA SEURAAVILLE SUURJUHLILLE SUDBURYYN

**30. kesäkuuta—2. heinäkuuta
1995**



Sudburyn Suurjuhlakomitea 1995

Puheenjohtaja: Harold Huhtanen

Sihteeri: Marja Zadow

Postiosoite:

RR 2, Box 31, Site 20

Sudbury, ON, P3E 4M9

Puhelin: (705) 522-8114

Fax: (705) 522-1500

Onnea ja menestystä Suurjuhlille

toivottaa

NAISKUORO ORAS

Johtaja: Anja Haavisto

THUNDER BAY, ONTARIO

Tervetuloa Suurjuhlille

toivottaa

Thunder Bayn johtava TAIDEGALLERIA JA KEHYSTÄMÖ

Tervetuloa tutustumaan taidegalleriaamme. Runsas valikoima paikallista maalaustaidetta: Hoito, Nukkuva Jättiläinen, Pagoda, Port Arthur CPR-rautatieasema ym.

SUURJUHLAVIERAAT!

Kehystämme ostamanne taideteoksen samana päivänä.

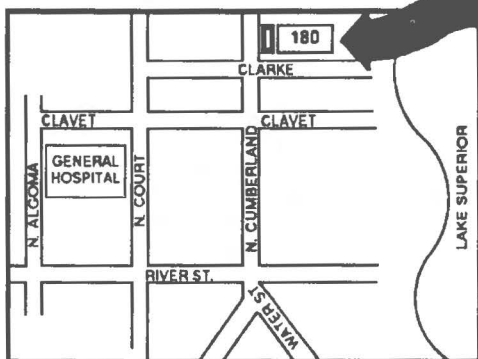
Lisäksi 20% ERIKOISALENNUS SUURJUHLAVIERAILLE

"Limited Edition" printeistä, postereista ja kehystyksestä.

Palvelemme Teitä sekä suomen että englannin kielellä.

FRAMING
Plus

180 Clarke Street
344-8275



SÄÄNNÖT OVAT MUUTTUNEET

Suurin Chrysler-myyjä Sudburyn ja Calgaryn välillä Chrysler ykkösmyyjä preeria-alueella Ykkösmyyjä Thunder Bayssa

Lakehead Motors on nyt ottanut käyttöön **nollalinja-ohjelman** (zero loss of sale policy). Kehotamme kaikkia nykyisiä ja mahdollisia tulevia asiakkaitamme vertailemaan hintoja missä tahansa haluamassaan liikkeessä, mutta antakaa meidän olla lopullinen ostopaikkanne.



Michael B. Comuzzi
Presidentti
Lakehead Motors Ltd.

Tuokaa meille minkä tahansa vertailukelpoisen tuotteen tarjous, mistä tahansa kanadalaisesta autoliikkeestä, olkoon se Chrysler tai mikä tahansa muu tuote, ja me lyömme sen laudalta.

Tässä on yksi tapa lisätä vakuutusta, että kokemuksenne Lakehead Motors'ista on ollut enemmän kuin tyydyttävä.

Luottakaa sanaani!

- Michael Comuzzi



LAKEHEAD MOTORS LTD.

691 Memorial Ave., Thunder Bay, Ontario
Puhelin 1-807-345-6581 • ILMAISNUMERO 1-800-465-3902

CHRYSLER • PLYMOUTH • DODGE • JEEP • EAGLE

Parhainta menestystä Suurjuhlille!

toivottaa

SUOMALAINEN RAKENNUSTARVIKELIIKE
WANSON LUMBER

COMPANY (1957) LIMITED

277 JOHN STREET, THUNDER BAY
PUHELIN 345-6589



Bank of Montreal

Bank of Montreal and its Employees would like to extend a warm welcome to everyone attending this years Finnish Canadian Grand Festival. As a community Bank we vigorously foster a spirit of involvement in the communities we serve.

Bank of Montreal ja sen henkilökunta toivottaa kaikki tämän vuoden Kanadansuomalaisten Suurjuhlille osallistuvat lämpimästi tervetulleiksi. Yhdyskuntapankkina vaalimme tarmokkaasti osallistumisen henkeä siinä yhteiskunnassa, jota palvelemme.



The Possibility Network



Tervetuloa Suurjuhlille

toivottaa

PORT ARTHUR MOTORS LTD.

**45 SOUTH COURT STREET, THUNDER BAY
PUHELIN 345-5473**

Tule juttusille: **ARNOLD MURTOMÄKI** suomalainen myyntimies

CHEVY, OLDSMOBILE, CADILLAC AUTOJA • CHEVROLET K-AUTOJA

Yhtymien Soittokunta
Kaukasi.
Aina Nergan p:n. Eija / Marko
Markku Heikkilä ja Hålander
2-pohjaa: Meutäki ja Oimistelu!
(sais olla järheäkin)

NYKYAJAN PANKKIPALVELUA

OLETTEPA MATKOILLA TAI KOTONA
ANTAKAA
COMMERCE-PANKIN HOITAA RAHA-ASIANNE.
PIKAPANKKIPALVELUT KAIKISSA
THUNDER BAYN KONTTOREISSAMME...
MYÖS SULKEMISAJAN JÄLKEEN.
NE TARJOAVAT TEILLE
PARASTA PANKKIPALVELUA.



VAPAA SANA

onnittelee
Thunder Bayn suomalaisia
näiden hienojen
Suurjuhlien
järjestämisestä!



LUE VAPAA SANAN
ERIKOISREPORTAASI JUHLISTA
SEURAAVASSA NUMEROSSA!

Thunder Bayssä saat
Vapaa Sanan numeron
näistä liikkeistä:

Finnish Book Store ja Scandinavian Delicatessen

Tai jatka uutta tuttavuutta tilaamalla 4 ilmaista näytenumeroa

Näytenumeroiden saajan nimi: _____

Osoite: _____

Postikoodi: _____

Tarjous voimassa Kanadassa ja USA:ssa niille, jotka eivät ole viimeisen 12 kkn aikana vastaanottaneet näytenumeroita.

LÄHETÄ TÄMÄ LOMAKE OSOITTEELLA:

VAPAA SANA

50 Weybright Court A22, Scarborough, ON M1S 5A8

KANADAN VANHIN SUOMALAISTEN SANOMALEHTI

CANADAN UUTISET

PERUSTETTU 1915

79 VUOTTA
SUOMENKIELISTÄ
SIIRTOLAISPALVELUA

TOIVOTAMME
MENESTYSTÄ
SUURJUHLILLE

JULKAISIJA:
FINNEWS LIMITED

218 Wilson Street, Thunder Bay, ON, P7B 1M8

Puhelin: 807-344-1611 ja 807-344-2980

Fax: 807-344-1879